



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



5/2019



Das Jugendhaus (Fotos oben) und
das Clublokal der „Mäerter Stéieren“ (Fotos unten)
wurden renoviert.

*La Maison des Jeunes (photos au-dessus) et
la salle des « Mäerter Stéieren » (photos en-dessous)
fussent renovées.*

Sonnden

29.
September
2019

ALL

Festsall Waasserbëlleg

TOGETHER^{2.}



ALL
ZESUMMEN

TOUS
ENSEMBLE

SVI
ZAJEDNO

TUTTI
INSIEME

ALLE
ZUSAMMEN

TODOS
JUNTOS

11:00 – 13:00 Concert Apéritif

*Ungareschen Danz-, Kultur-
a Museksclub vu Frankfurt*

14:00 – 15:00 Griechesch Danzgrupp

*Hellenic Culture & Dances Club
vu Lëtzebuerg*

16:00 – 18:00 Ofschloss Concert

Moselle Valley Brass Band

*International Kichen polnesch, portugiesesch,
thailännesch, ungaresch*

Infostänn - Fondation Luxembourg-El Salvador

- Little Angels ASBL

- Pharmaciens sans frontières Luxembourg

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Fräien
Entrée

Organisatioun:

Integratiounskommissioun vun der Gemeen Mäertert

FEADER Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales

EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Sommerferien sind vorbei und der normale Alltag kehrt langsam wieder ein. Ich hoffe, Sie alle sind gesund und munter aus den Ferien zurückgekommen. Aber auch die Daheimgebliebenen können sich nicht über diesen Sommer beklagen. In unserer Gemeinde wurden in den Sommermonaten historische Höchsttemperaturen gemessen und viele freuen sich inzwischen auf einen kühlen Herbst.

Während der Ferien hat die Gemeinde in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern der Kinderbetreuung beziehungsweise der Familien- und 3. Alterskommission bunte und vielfältige Sommeraktivitäten für Kinder und Erwachsene organisiert. Sie wurden sehr gut angenommen und alle hatten sehr viel Spaß. Vielen Dank an alle, die hier tatkräftig mitgeholfen haben.

Für die meisten nicht so erfreulich: Die Wasser- und Abwasserpreise müssen angehoben werden. Das Taxensystem tritt mit der nächsten Abrechnung und gemäß der neuen gesetzlich vorgeschriebenen Wasser- und Abwasserpreise in Kraft. Zusammen mit den Vertretern der Wasserverwaltung werden wir am 23. Oktober im Kulturzentrum Wasserbillig eine Bürgerversammlung dazu abhalten und die Wasser- und Abwasserpreise im Detail erläutern.

Schon jetzt möchte ich Sie darauf hinweisen, dass im November eine weitere Bürgerversammlung stattfindet, auf der wir das Anwohnerparken in Mertert vorstellen werden. Der Gemeinderat stimmt in einer seiner nächsten Sitzungen über das von den Planungsbüros erstellte Konzept ab.

Auf den vielen Baustellen in unserer Gemeinde rollen nun wieder die Bagger. Wir werden weiter daran arbeiten, unsere Gemeinde voranzubringen. In Kürze wird die öffentliche Ausschreibung zum Bau des Abwasserkanals, des neuen Fahrradweges und der Ausgleichsmaßnahmen für den Bau des Hochwasserschutzes erfolgen. Laut Planungen kann dann im kommenden Jahr mit den Bauarbeiten begonnen werden.

Wir werden Sie rechtzeitig über dieses Projekt, sowie dessen Notwendigkeit informieren. Ich lade Sie alle herzlich ein, zahlreich an unseren Bürgerversammlungen teilzunehmen und mitzudiskutieren. Ich freue mich auf den Austausch mit Ihnen.

Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Les vacances d'été sont terminées et la vie quotidienne reprend lentement son cours. J'espère que vous êtes tous revenus en pleine forme des vacances. Mais même ceux qui sont restés à la maison ne peuvent pas se plaindre de cet été. Dans notre commune, des températures estivales historiques ont été mesurées et beaucoup se réjouissent à la perspective d'un automne plus frais.

Pendant les vacances la commune a organisé des activités d'été diverses et variées pour les enfants et les adultes, en collaboration avec le personnel de garde d'enfants et les membres de la Commission de la famille et du 3^e âge. Cela a été très bien perçu et tout le monde s'est bien amusé. Un grand merci à tous ceux qui ont aidé activement.

Un aspect moins agréable pour la plupart d'entre nous : les prix de l'eau et des eaux usées vont augmenter. Ce système entrera en vigueur lors du prochain décompte conformément aux dispositions légales relatives aux tarifs prescrits pour l'eau et les eaux usées. Nous tiendrons une réunion publique le 23 octobre au centre culturel de Wasserbillig avec les représentants de l'administration de l'eau afin d'expliquer en détail les prix de l'eau et des eaux usées.



Je voudrais d'ores et déjà signaler qu'en novembre aura lieu une autre réunion d'information où nous présenterons le concept du parking résidentiel à Mertert. Le conseil communal sera amené à voter sur ce concept développé par les bureaux d'études lors de l'une de ses prochaines réunions.

Sur les nombreux chantiers de notre commune, les travaux ont repris. Nous ne relâcherons pas nos efforts pour faire avancer la commune. Les procédures d'appels d'offres publiques pour la construction des canalisations, la nouvelle piste cyclable et les mesures compensatoires pour la construction de la protection contre les inondations seront bientôt lancées. Selon les prévisions, les travaux de construction pourront être entamés l'année prochaine.

Nous vous informerons en temps utile sur ce projet ainsi que sa nécessité. Je vous invite tous cordialement à assister en grand nombre et à discuter avec nous lors de nos réunions d'information. Je me réjouis de l'échange avec vous.

Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre
Jérôme Laurent

Einweihung der neuen Agentur der AIS in Wasserbillig

Am 12. Juli 2019 fand im Beisein der Ministerinnen Corinne Cahen (Familie) und Sam Tanson (Wohnungsbau) die Einweihung der Zweigstelle der

AIS (Agence Immobilière Sociale – Agentur für Sozialwohnungen) in den neugestalteten Büroräumen des Zollgebäudes in Wasserbillig auf 67, Grand-

Rue statt. Nach Luxemburg, Rodange und Hosingen ist Wasserbillig die vierte Agentur der AIS für Sozialwohnungen. Die AIS ist eine Unterorganisa-

tion der gemeinnützigen Stiftung für den Zugang zu Wohnraum (Fondation pour l'Accès au Logement) und unterstützt die Regierung bei der Bereit-



Inauguration de la nouvelle agence AIS à Wasserbillig

Le 12 juillet 2019, en présence des ministres Corinne Cahen (Familie) et Sam Tanson (Logement), l'inauguration de l'Agence AIS (Agence Immobilière Sociale) a eu lieu dans les bureaux réaménagés du bâtiment des douanes de Wasserbillig, se situant à 67, Grand-Rue. Après Luxembourg, Rodange et Hosingen, Wasser-

billig est la quatrième agence de logement social de l' AIS. L' AIS est une sous-organisation de la Fondation pour l'Accès au Logement et soutient le gouvernement dans la mise à disposition de logements abordables. En tant qu'instrument de lutte contre l'exclusion sociale liée au logement, l' AIS essaye de trouver des logements

et de les proposer à des personnes à faible revenu. Les logements sont attribués à des personnes défavorisées selon des critères objectifs et en assurant un soutien social. Afin de pouvoir offrir des logements abordables, l' AIS offre en retour aux propriétaires des garanties intéressantes. Étant donné que le propriétaire conclut le contrat

de location avec l' AIS et non pas avec le locataire, le paiement mensuel du loyer est garanti par l' AIS. L' AIS dispose également de sa propre équipe technique, ce qui permet d'assurer à la fois le contrôle et la maintenance régulière des biens. « Nous pouvons également nous occuper de la rénovation avant la première utilis-

stellung bezahlbaren Wohnraums. Als Instrument im Kampf gegen die wohnraumbedingte soziale Ausgrenzung, versucht die AIS Wohnraum zu finden und diesen an Personen mit geringem Einkommen zur Verfügung zu stellen. Die Wohnungen werden nach objektiven Kriterien unter Gewähr einer sozialen Begleitung an benachteiligte Personen vergeben. Um kostengünstigen Wohnraum anbieten zu können, bietet die AIS den Eigentümern als Gegenleistung interessante Garantien. Da der Vermieter den Mietertrag mit der AIS und nicht mit dem Mieter abschließt, ist die monatliche Zahlung der Miete durch den AIS garantiert. Die AIS verfügt ebenfalls über ein eigenes technisches Team, das es ermöglicht, sowohl die Kontrolle als auch die regelmäßige Wartung der Immobilie sicherzustellen. „Wir können uns

auch um die Renovierung vor dem ersten Einsatz der Immobilie kümmern“. betonte Gilles Hempel, Direktor der AIS. Die Bewohner werden ebenfalls während der ganzen Vertragslaufzeit von einem Team von Fachleuten im sozialen Bereich betreut und unterstützt. Außerdem profitieren die Vermieter von einer 50-prozentigen Steuerbefreiung auf die Mieteinnahmen.

Bürgermeister Jérôme Laurent ging in seiner Rede auf die Wohnungsnot in Luxemburg ein; eine landesweite Problematik, die sich jedoch noch schwieriger für einkommensschwache Familien stellt. Um zusätzlichen Wohnraum zu ermöglichen, ist die Gemeinde Mertert dabei die notwendigen Infrastrukturen im Schulbereich zu erneuern und zu vergrößern. Diese Investitionen bedeuten natürlich große finanzielle Kos-

ten und werden auch verkehrstechnische Veränderungen zur Folge haben. Im neuen Bebauungsplan der Gemeinde Mertert sind die Möglichkeiten zur Schaffung von zusätzlichen 400 Wohnungen gegeben und die Kriterien zur Umwandlung von Wohnraum zu kommerziellen Zwecken werden erschwert. Zusammen mit der AIS werden zurzeit die Pläne zur Umgestaltung eines im Besitz der Gemeinde befindlichen Gebäude zu Wohnzwecken für zwei sozial schwache Familien erstellt. Die Gemeinde Mertert sei ihrerseits in einer guten Ausgangsposition, um zusätzlichen Wohnraum zu ermöglichen und der Bürgermeister wünschte den Verantwortlichen der AIS viel Erfolg und stellte eine wirkungsvolle Zusammenarbeit in Aussicht.

tion de la propriété » a souligné Gilles Hempel, directeur de l' AIS. Les résidents sont également pris en charge et assistés par une équipe de professionnels sociaux tout au long du contrat. En outre, les propriétaires bénéficient d'une exonération d'impôt de 50 % sur les revenus locatifs.

Dans son discours, le maire Jérôme Laurent a évoqué la pénurie de logements au Luxembourg; un problème national qui pèse encore plus lourdement sur les familles à revenus

modestes. Afin de fournir des logements supplémentaires, la commune de Mertert est en train de renouveler et d'élargir les infrastructures nécessaires dans le domaine scolaire. Bien entendu, ces investissements signifient des coûts financiers importants et entraîneront également des changements au niveau de la circulation du trafic. Le nouveau plan d'aménagement de la commune de Mertert offre la possibilité de créer 400 logements supplémentaires et rend plus difficiles

les critères de réaffectation de l'espace de logement à des fins commerciales. En collaboration avec le système AIS, des plans sont en cours d'élaboration pour réaménager des immeubles appartenant à la commune pour deux familles socialement défavorisées. Pour sa part, la commune de Mertert est bien positionnée pour augmenter l'espace de logement et le maire a souhaité beaucoup de succès aux responsables de l' AIS et a promis une coopération efficace.

Agence Immobilière Sociale

Sichern Sie sich eine Steuerbefreiung von 50 % auf ihre Mieteinnahmen!

Sind Sie Eigentümer einer leerstehenden Wohnung?

Die Agence Immobilière Sociale, Partner der Gemeinden im Kampf gegen die Wohnungsnot bietet Ihnen besondere Vorteile:

- Garantierte Mieteinnahmen
- Wiederinstandsetzung der Wohnung
- Rasche Rückgabe bei Eigenbedarf
- Soziale Begleitung der Bewohner
- Steuervorteile

Weitere Informationen unter www.ais.lu oder rufen Sie an unter **26 48 39 52**

Agence Immobilière Sociale

Bénéficiez d'une exonération fiscale de 50 % sur vos revenus locatifs !

Vous êtes propriétaire d'un appartement vacant ?

L'Agence Immobilière Sociale, partenaire des communes dans la lutte contre la pénurie de logements, vous offre des avantages particuliers :

- Revenu locatif garanti
- Réhabilitation du logement
- Retour rapide pour usage personnel
- Accompagnement social des résidents
- Avantages fiscaux

Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.ais.lu ou appelez le **26 48 39 52**

Gemeinsame Aktion der Gemeinde und des Geschäftsverbandes

Die Plastikmüllproblematik ist spätestens in aller Munde seit der Veröffentlichung von Fotos mit vermüllten Stränden sowie verendeten Walen und Delfinen, in deren Mägen sich große Mengen Plastik angesammelt hatten.

Mit dem Gesetz vom 21. März 2017 betreffend Verpackungen und Verpackungsabfälle hat die Regierung eine EU-Richtlinie aus dem Jahr 2015 zur Verringerung des Verbrauchs von leichten Kunststofftragetaschen umgesetzt bzw. ergänzt.

Das Gesetz sieht vor, dass Plastiktüten mit einer geringeren Wanddicke als 50 µm (0,05 mm), ausgenommen sehr leichte Plastiktüten zur Lebensmittel-

verpackung mit einer Wandstärke geringer als 15 µm (0,015 mm), reduziert werden.

Seit 31. Dezember 2018 gilt die EU-Richtlinie auch für Luxemburg und wird folgendermaßen umgesetzt (hier sind nur die für den Endverbraucher relevanten Termine angegeben):

- Der statistische Verbrauch pro Person an leichten Kunststoffverpackungen (mit o.e. Ausnahme) soll folgende Grenzwerte nicht überschreiten:
 - 90 Verpackungstüten zum 31. Dezember 2019 und
 - 40 Verpackungstüten zum 31. Dezember 2025
- Weiterhin gilt seit dem 31. Dezember 2018 das Verbot, jedwede Verpackungstüten aus

Plastik **gratis** an den Verkaufsstellen von Produkten, also auch von Lebensmitteln auszugeben. Wiederum gilt die Ausnahme für sehr leichte Plastiktüten, die aus hygienischen Gründen bei losen Lebensmitteln erforderlich sind oder zur Vermeidung von Lebensmittelvergeudung beitragen.

Aus diesem Grund, hat der Schöffenrat zusammen mit dem Geschäftsverband eine gemeinsame Aktion gestartet um den Geschäften, die Mitglied des Geschäftsverbandes sind, Mehrweg-Einkaufstaschen zur Verfügung zu stellen.

Um auch Werbung für die Gemeinde Mertert zu machen,

wurden auf den Seiten der Einkaufstaschen Motive mit Sehenswürdigkeiten aus der Gemeinde verwendet. Als Klimapaktgemeinde leistet man somit auch wieder einen Beitrag, um weniger Ressourcen zu verschwenden und auch der zunehmenden Umweltverschmutzung durch Plastikabfall entgegenzuwirken.

Der Schöffenrat überreichte dem Geschäftsverband die Einkaufstüten, die für 1,- € pro Einkaufstüte verkauft werden, da auch diese Transporttaschen unter das oben erwähnte Gratis-Abgabeverbot fallen. Die Einnahmen gehen an eine gemeinnützige Einrichtung aus in unserer Gemeinde.



Action coordonnée de la Commune et de l'Union commerciale

Au plus tard depuis la publication de photos montrant des plages encrassées et des baleines et dauphins morts dont les estomacs se sont remplis de grandes quantités de matière en plastique, la problématique de déchets en plastique a trouvé l'attention publique.

Par la loi du 21 mars 2017 concernant les emballages et les déchets d'emballages le gouvernement a transposé resp. complété les dispositions d'une directive européenne datant de 2015 relative à la réduction de la consommation de sacs en plastique légers.

La loi prévoit la réduction de l'utilisation de sacs en plastique légers d'une épaisseur inférieure à 50 microns, exception faite de sacs en plas-

tique très légers d'une épaisseur inférieure à 15 microns (0,015 mm).

Depuis le 31 décembre 2018, la directive européenne est d'application aussi pour le Grand-Duché de Luxembourg et elle est transposée comme suit (en ce que qui concerne le consommateur final) :

- le niveau de la consommation annuelle en sacs plastique légers par personne ne doit pas dépasser les valeurs suivantes (les sacs en plastique très légers sont exclus) :

- 90 sacs en plastique légers au 31 décembre 2019 et

- 40 sacs en plastique légers au 31 décembre 2025

- De plus, depuis le 31 décembre 2018, aucun sac en

plastique n'est fourni gratuitement dans les points de vente de marchandises ou de produits alimentaires.. De nouveau, les sacs en plastique très légers nécessaires à des fins d'hygiène ou fournis comme emballage primaire pour les denrées alimentaires en vrac lorsque cela contribue à prévenir le gaspillage alimentaire en sont exclus.

Voilà la raison pourquoi le collège échevinal, ensemble avec l'Union commerciale, a lancé une action concertée pour mettre à disposition des commerces-membres de l'Union commerciale des sachets de transport à usage ré-pétitif.

Afin de promouvoir la Commune de Mertert, les emballages de transport sont dotés

de motifs avec des attractions touristiques de la Commune. En tant que commune-membre du pacte climat, cette action contribue à la prévention du gaspillage des ressources primaires ainsi qu'à la réduction de la pollution croissante de l'environnement par des déchets en matières en plastique.

Le collège échevinal a remis à l'Union commerciale les sachets de transport pour lesquels un montant de 1.- € est à payer, car ce type de sachet en plastique tombe sous le champ d'application de l'interdiction de la distribution gratuite. Les revenus en dé-coulant seront offerts à une œuvre reconnue d'utilité publique de notre Commune.

RICHTIGSTELLUNG/RECTIFICATIF

Kosmetikstudio Vatanpour an neuer Adresse

In der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes wurden fälschlicherweise die falschen Öffnungszeiten und Adresse angegeben. Anbei die richtigen Öffnungszeiten und Adresse.



Studio de cosmétique Vatanpour | nouvelle adresse

Dans la dernière édition du Gemeeneblat, nous avons indiqué les mauvais horaires et la mauvaise adresse. Voici les horaires et adresse corrects :

Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture

Montag – Freitag 08.30 - 19:00 Uhr
Lundi – Vendredi 08h30 - 19h00

Samstag 08.30 - 15.00 Uhr
Samedi 08h30 - 15h00

Sonntag / Dimanche Geschlossen / Fermé

Termine nach Vereinbarung / Sur rendez-vous
Babor Institut

Kosmetikstudio Vatanpour / Institut de Beauté Vatanpour

Tel. / Tél. : 26 71 46 05

24, Grand-Rue – L-6630 Wasserbillig



Commune
de MERTERT

1-3, Grand-Rue – L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 21

Wasserbillig, le 9 juillet 2019

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Monsieur le Ministre François Bausch
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Monsieur le Ministre,

Notre commune qui constitue un point d'entrée dans notre pays, connaîtra au futur une croissance constante de sa population. Dès lors les moyens de transports et plus particulièrement les transports publics jouent un rôle central pour une gestion optimale des flux de personnes aussi bien en direction du Luxembourg (notamment Luxembourg-Ville) qu'en direction de l'Allemagne.

En tant que responsables communaux, il nous importe par conséquent que dans l'intérêt de tous les voyageurs, la Gare de Wasserbillig, gare frontière et pôle d'échange multimodal bus/trains/bac électrique fluvial majeur dans la région Est, puisse fonctionner de manière optimale. C'est la raison pour laquelle nous jugeons indispensable que le guichet CFL de la Gare de Wasserbillig restera ouvert à l'émission des billets internationaux et nationaux (1^e classe) au-delà du 1^{er} mars 2020, date d'entrée en vigueur de la gratuité des transports en commun au Luxembourg.

En effet, après l'ouverture de la «Weststrecke», un seul agent de surveillance sera insuffisant pour faire face à l'augmentation des trains et voyageurs en gare de Wasserbillig. L'information détaillée sur les produits et les prix offerts par les CFL ne peut se faire que par un agent spécialisé en la matière.

L'information et l'orientation des clients par un agent de guichet est d'autant plus nécessaire que les grands travaux sont prévus dans les années à venir et que ceux-ci sont associés notamment à l'utilisation d'un nombre important de bus de substitutions (P+R de 450 places, rénovation de la gare des autobus, travaux de la ligne Luxembourg – Wasserbillig, etc.).

Aussi, à nos yeux, un agent responsable du parking (P+R) de 450 places sera dorénavant nécessaire pour la surveillance et l'encaissement des droits de stationnement en cas de panne des horodateurs. Ce nouveau P+R associé à la gratuité des transports publics en 2^e classe entraîneront forcément un afflux accru de voyageurs professionnels, occasionnels et touristiques dans notre gare.

Dans l'espoir que vous partagez notre argumentation quant à la nécessité du maintien de l'ouverture du guichet de la gare de Wasserbillig au-delà du 1^{er} mars 2020, nous vous prions, Monsieur le Ministre, d'agréer l'expression de nos salutations respectueuses.

Pour le Collège échevinal de la Commune de Mertert
Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Copies envoyées à : FNCTFEL - Landesverband
SYPROLUX
CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois



Commune
de MERTERT

1-3, Grand-Rue – L-6630 Wasserbillig

Tél. : 74 00 16 - 21

Wasserbillig, den 9. Juli 2019

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Monsieur le Ministre François Bausch
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Sehr geehrter Herr Minister,

Unsere Gemeinde stellt einen Einreiseort in unserem Land dar und wird in Zukunft ein stetiges Bevölkerungswachstum verzeichnen. Daher spielen die Verkehrsmittel und insbesondere der öffentliche Verkehr eine zentrale Rolle für die optimale Steuerung der Fahrgastströme sowohl nach Luxemburg (insbesondere Luxemburg-Stadt) als auch nach Deutschland.

Als Gemeindeverantwortliche ist es uns daher wichtig, dass im Interesse aller Fahrgäste der Bahnhof Wasserbillig als Grenzbahnhof und bedeutender multimodaler Knotenpunkt (Bus/ Zug/ Elektrofähre) der Ostregion optimal funktionieren kann. Deshalb halten wir es für unabdingbar, dass der CFL-Schalter am Bahnhof Wasserbillig für die Ausstellung von internationalen und nationalen Tickets (1. Klasse) auch nach dem 1. März 2020, dem Datum des Inkrafttretens des kostenlosen öffentlichen Verkehrs in Luxemburg, weiterhin geöffnet bleibt.

Tatsächlich wird nach der Eröffnung der Weststrecke ein einziger Überwachungsbeamter nicht ausreichen, um den Anstieg der Züge und Fahrgäste am Bahnhof Wasserbillig zu bewältigen. Detaillierte Informationen zu den von den CFL angebotenen Produkten und Preisen können nur von einer Fachperson erteilt werden.

Die Information und Orientierung der Kunden durch einen Schalterbeamten ist umso notwendiger im Hinblick auf die größeren Arbeiten, die in den kommenden Jahren geplant sind, welche vor allem mit dem Einsatz einer großen Anzahl Schienenersatzbusse einhergehen (P+R mit 450 Stellplätzen, Renovierung des Busbahnhofs, Arbeiten auf der Strecke Luxemburg-Wasserbillig usw.).

Überdies wird unserer Meinung nach für den neuen Parkplatz (P+R) mit 450 Stellplätzen künftig eine verantwortliche Person zur Überwachung bzw. zur Einkassierung der Parkgebühren im Falle einer Störung des Parkscheinautomaten benötigt. Dieser neue P+R, in Kombination mit dem kostenlosen öffentlichen Verkehr der 2. Klasse, wird unweigerlich zu einem verstärkten Zustrom von Berufs-, Gelegenheits- und Touristenpassagieren in unserem Bahnhof führen.

Wir hoffen, dass Sie unsere Argumentation teilen, was die Aufrechterhaltung des bestehenden Schalters am Bahnhof Wasserbillig auch über den 1. März 2020 hinaus betrifft.

Im Namen des Schöffenrates der Gemeinde Mertert.
Hochachtungsvoll
Jérôme LAURENT
Bürgermeister

Kopien gesendet an: FNCTTFEL - Landesverband
SYPROLUX
CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois



Der Schöffenrat und die Vertreter der FNCTFEL hatten sich gegen 12:00 Uhr am Freitag den 24. August am Bahnhofschalter eingefunden um ihr Nichteinverständnis zur Schließung zu manifestieren.

Les membres du collège échevinal et une délégation de la FNCTFEL se sont manifesté le 24 août à 12 :00 heures devant le guichet de la gare de Wasserbillig, pour manifester leurs désaccord de la fermeture du guichet.





Commune
de MERTERT

1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 21

Wasserbillig, le 9 août 2019

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Monsieur le Ministre François Bausch
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Monsieur le Ministre,

Suite à la décision de fermer la grande majorité des guichets du réseau CFL, dont celui de Wasserbillig, nous tenons à exprimer par la présente notre profonde déception concernant cette décision prise unilatéralement et à rappeler le contenu de notre courrier du 9 juillet 2019 relatif à l'importance que la gare revêt pour Wasserbillig et ses environs ainsi que, d'une façon plus globale, pour le secteur ferroviaire.

L'argumentaire développé dans notre lettre démontre la nécessité de renforcer davantage les structures actuelles au lieu de les réduire. Ni le Ministère ni les CFL n'ont d'ailleurs contredit notre analyse ou refusé nos propositions. Force est de constater que notre courrier est resté sans réponse!

Nul doute qu'une fermeture du guichet des CFL ira dorénavant, si la décision est maintenue, à l'encontre des intérêts des nombreux utilisateurs de la voie ferroviaire à Wasserbillig.

Les séances de travail avec vos services ainsi que les rencontres avec les habitants de notre commune ont nourri l'espoir que les autorités politiques nationales et communales tirent sur la même corde en ce qui concerne l'organisation efficace de la mobilité douce. En l'occurrence, nous avons déposé une totale confiance en vous et en vos services !

En guise de conclusion, nous vous prions par la présente, Monsieur le Ministre, de revenir, à la lumière de notre argumentaire bien-fondé, sur cette décision malencontreuse. En annexe de la présente, vous trouverez pour rappel une copie de notre courrier du 9 juillet 2019 pour lequel nous considérons le contenu comme tout à fait explicite.

Nous vous prions, Monsieur le Ministre, d'agréer l'expression de nos salutations respectueuses.

*Pour le Collège échevinal de la Commune de Mertert
Jérôme LAURENT
Bourgmestre*

Copies envoyées à : FNCTTFEL - Landesverband
SYPROLUX
CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois



Commune
de MERTERT

1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 21

Wasserbillig, den 9. August 2019

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Monsieur le Ministre François Bausch
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Sehr geehrter Herr Minister,

In Bezug auf die Entscheidung, die überwiegende Mehrheit der Schalter des CFL-Netzes, einschließlich des Schalters in Wasserbillig, zu schließen, möchten wir unsere tiefe Enttäuschung über diesen einseitigen Beschluss zum Ausdruck bringen und an den Inhalt unseres Schreibens vom 9. Juli 2019 betreffend die Bedeutung des Bahnhofs für Wasserbillig und seine Umgebung sowie ganz allgemein für den Eisenbahnsektor erinnern.

Die in unserem Schreiben dargelegten Argumente belegen, dass die bestehenden Strukturen nicht reduziert, sondern weiter gestärkt werden müssen. Im Übrigen stellen wir fest, dass weder das Ministerium noch die CFL unserer Analyse widersprochen bzw. unsere Vorschläge abgelehnt haben. Dennoch ist unser Brief unbeantwortet geblieben!

Es besteht kein Zweifel daran, dass eine Schließung des CFL-Schalters, sofern die Entscheidung beibehalten wird, künftig den Interessen der vielen Nutzer der Eisenbahnstrecke in Wasserbillig zuwiderläuft.

Die Arbeitssitzungen mit Ihren Diensten und die Treffen mit den Einwohnern unserer Gemeinde haben die Hoffnung geweckt, dass die nationalen und kommunalen politischen Verantwortlichen in Bezug auf eine effiziente Organisation der sanften Mobilität am gleichen Strang ziehen. In diesem Fall hatten wir volles Vertrauen in Sie und Ihre Dienste gesetzt!

Abschließend bitten wir Sie, Herr Minister, in Anbetracht unserer fundierten Argumente, diese unglückliche Entscheidung zu widerrufen. Zur Erinnerung finden Sie im Anhang dieses Briefes eine Kopie unseres Schreibens vom 9. Juli 2019, dessen Inhalt wir als unmissverständlich erachten.

*Im Namen des Schöffenrates der Gemeinde Mertert.
Hochachtungsvoll
Jérôme LAURENT
Bürgermeister*

*Kopien gesendet an: FNCTFEL - Landesverband
SYPROLUX
CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois*

Sommerüberraschung: Wasserbillig mutiert zum Geisterbahnhof!

Schluss! Ende! Aus! Punkt 12 Uhr wird heute der Bahnhofschalter in Wasserbillig für immer seine Türen schließen. Trotz massiver Kritik des FNCTTFEL-Landesverbandes und vom Schöffenrat der Gemeinde Mertert, wird diese Maßnahme durchgeführt. Bedingt durch einen angeblichen Personalmangel erfolgt die Schließung nicht wie vorgesehen am 1. Oktober 2019, sondern bereits am heutigen Tage.

Diese Schließung tritt damit bereits lange vor der Einführung des kostenlosen öffentlichen Transports in Kraft. Durch diese Maßnahme fällt der einzige CFL-Schalter im Osten endgültig weg. Weitere 7 Schalter werden in den nächsten Monaten folgen. Als FNCTTFEL-Landesverband sind wir mit diesen Schließungen nicht einverstanden, da mit dieser Entscheidung die Dienstleistungen für die Bahnkunden sehr beeinträchtigt und verschlechtert werden.

Da momentan die Grenzbahnhöfe wichtige Verkehrsknotenpunkte sind, wäre es viel sinnvoller dem Kunden weiterhin die Möglichkeit zu geben internationale Fahrscheine zu lösen, da momentan das Angebot im Fahrscheinautomaten äußerst bescheiden ist. Außerdem bedauert der FNCTTFEL-Landesverband, dass durch die Schließung des Bahnhofschalters in Wasserbillig auch das Angebot für die Kunden des Flex Car-Sharing beeinträchtigt wird. Sie können sich in Zukunft nicht mehr vor Ort mit ihrem Führerschein persönlich anmelden, sondern müssen dafür nach Luxemburg-Stadt fahren.

Der FNCTTFEL-Landesverband fordert, dass zu den neu geschaffenen Posten des Empfangspersonals (agents d'accueil) auch Empfangsschalter (guichets d'accueil) geschaffen werden. Leider sind diese Gegebenheiten momentan noch nicht erfüllt und der Dienst am Kunden wird in Zukunft massiv beeinträchtigt.

Die Entscheidung der sofortigen Schließung des Bahnhofschalters in Wasserbillig ist unserer Ansicht nach falsch und somit auch nicht hinnehmbar, da kein Empfangspersonal vor Ort und Stelle sein wird, um den Kunden bei Fragestellungen zu Fahrplänen und Fahrscheinen Auskunft zu geben. Der Aufsichtsbeamte ist sich selbst überlassen um in Zukunft dem Bahnkunden die nötigen Informationen zu geben. Leider kann die Kundenbetreuung nicht verbessert werden, da das Personal noch nicht mit Tablets ausgestattet ist.

Surprise estivale : Wasserbillig se transforme en gare fantôme !

Assez ! Fini ! C'est terminé ! À 12 h pile aujourd'hui, le guichet de la gare de Wasserbillig fermera définitivement ses portes. Malgré les protestations massives du FNCTTFEL Landesverband et du collègue échevinal de la commune de Mertert, la décision a été prise. À cause apparemment d'un manque de personnel, la fermeture n'aura pas lieu comme prévu le 1^{er} octobre 2019, mais aujourd'hui déjà.

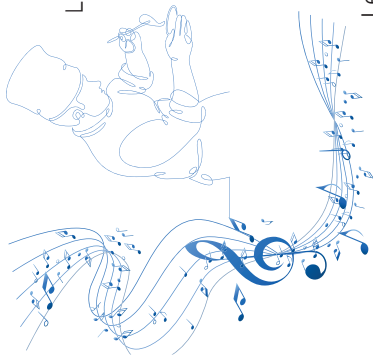
La fermeture a donc lieu bien avant l'entrée en vigueur de la gratuité des transports publics. À travers cette mesure, le seul guichet des CFL de l'est du pays disparaît. Sept guichets supplémentaires suivront au cours des prochains mois. En tant que FNCTTFEL Landesverband, nous ne sommes pas d'accord avec ces fermetures, car elles impactent et empirent fortement le service aux voyageurs.

Comme actuellement les gares frontalières constituent des noeuds ferroviaires importants, il serait plus pertinent de permettre aux clients de continuer à acheter des tickets internationaux, car l'offre aux caisses automatiques est particulièrement limitée. En outre, le FNCTTFEL Landesverband regrette que la fermeture du guichet de la gare impacte l'offre aux clients du Flex Car-Sharing. Dorénavant, ils ne pourront plus s'inscrire personnellement sur place avec leur permis de conduire, mais devront se rendre à Luxembourgville.

Le FNCTTFEL Landesverband exige que des guichets d'accueil soient créés parallèlement aux nouveaux postes d'agents d'accueil. Malheureusement, ces conditions ne sont pas encore remplies et cela, au détriment du futur service aux clients.

De notre point de vue, la décision de fermer immédiatement le guichet de la gare à Wasserbillig constitue une erreur que nous ne pouvons pas accepter, car il n'y aura pas d'agents d'accueil sur place pour répondre aux questions des clients concernant les trajets et les tickets. Le contrôleur est abandonné à lui-même et devra fournir les informations nécessaires au voyageurs à l'avenir. Malheureusement, l'encadrement des clients ne sera pas amélioré, car le personnel n'est pas encore équipé de tablettes.

Menu:



La coupe Crémant Domaine Schumacher-Lethal

La salade Gourmande en chaud et froid

La pièce de boeuf confite au Pinot Noir
avec bâtonnet de pomme de terre
et petits légumes

Le café Gourmand et sa déclinaison du chocolat

Digestif

Umeldung a Froen:

Tel.: 36 63 35 an der Woch
vun 19 - 21 Auer

Präiss pro Persoun: 78.00 €

Äer Iwwerweisung op de Kont vun der
Moselle Valley Brass Band
CCRA LUT3 0090 0000 0270 8493

gëlt als Umeldung.

Vermierk: Soirée vum 8.11. resp. 9.11.
(den Datum wou dir gär kommt)
an ären Numm



Duerch de
Programm féiert de
Loïc Juchem (RTL)



Nom Concert,
weider an d'Nuecht
mam **DJ Alain**

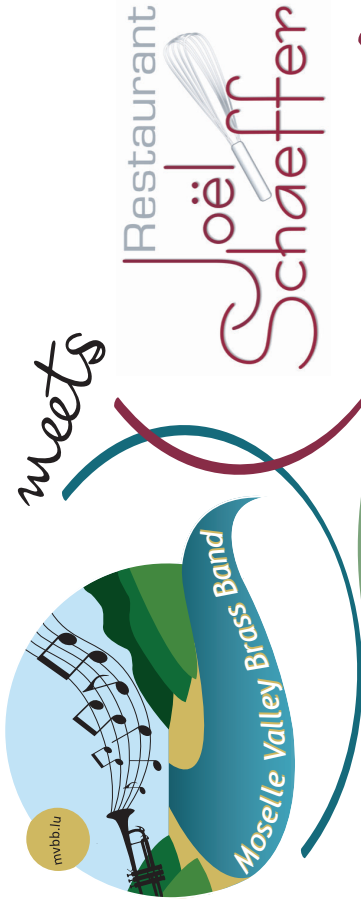


Pundel-Hoffeld / Pundel-Err - Vins et crémants de la Moselle luxembourgeoise

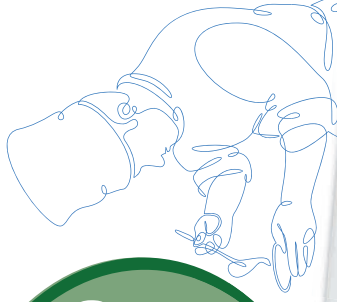
21-25, route du Vin
L-6841 MACHTUM
Tél. 75 02 76
cpundel@pt.lu
www.pundel.hoffeld.lu

D'Moselle Valley Brass Band invitéiert

op en eemolege musikalesch a kulinareschen Owend



Freides, de 8.11. a
Samsdes, den 9.11.2019
ab 18.30 Auer
zu Waasserbëlleg
am Centre Culturel



Interview mit Bernadett Lucza-Strigencz aus Ungarn, die in Wasserbillig lebt



Wasserbillig, meine zweite Heimat

Bernadett Lucza-Strigencz (39) arbeitet als *Educatrice graduée* in der *Maison Relais Papageieninsel*. Sie ist Mitglied in der Integrationskommission unserer Gemeinde und aktive Musikantin sowie Vorstandsmitglied in der Harmonie Wasserbillig. Bernadett ist Mutter von zwei Jungen: Daniel (15) und Sigi (9)

Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Seit sieben Jahren wohnen wir in Wasserbillig. Ich bin da-

mals zusammen mit meinen beiden Söhnen meinem Ehemann gefolgt, der bereits 7 Jahre zuvor nach Luxemburg kam, um hier zu arbeiten

Wie gefällt Ihnen das Leben hier in Luxemburg?

Ich lebe sehr gerne in Luxemburg und fühle mich sehr wohl hier in Wasserbillig. Ich habe viele nette Leute kennengelernt und einige sehr gute Freunde gefunden, die immer für mich da sind. Obwohl ich mich von Beginn an

hier willkommen gefühlt habe, hat sich dieses Gefühl, nachdem ich der Harmonie Wasserbillig beigetreten bin und Luxemburgisch gelernt habe, noch weiter verstärkt.

Was waren die größten Schwierigkeiten bei der Ankunft in unserer Gemeinde?

Bei unserer Ankunft gab es keine großen Schwierigkeiten. Bei Fragen konnte ich mich immer an die Mitarbeiter der Gemeinde wenden, die sehr hilfsbereit waren. Zudem habe

ich an den luxemburgischen Sprachkursen, die von der Integrationskommission organisiert werden, teilgenommen und habe so sehr schnell gelernt, fließend Luxemburgisch zu sprechen. Die luxemburgische Sprache hat mir geholfen, sehr schnell privat und beruflich Kontakte zu knüpfen. Ich möchte auf diesem Wege der Gemeinde danken für das Angebot der luxemburgischen Sprachkurse, die es mir ermöglicht haben, mich schneller und einfacher zu integrieren



Entretien avec Bernadett Lucza-Strigencz originaire de Hongrie et vivant à Wasserbillig

Wasserbillig, mon deuxième chez-moi

Bernadett Lucza-Strigencz (39 ans) travaille comme *éducatrice graduée* dans la maison relais *Papageieninsel*. Elle est membre de la commission d'intégration de notre commune, musicienne active et membre du conseil d'administration de l'Harmonie de Wasserbillig. Bernadett est la mère de deux garçons : Daniel (15 ans) et Sigi (9 ans).

Comment êtes-vous arrivée au Luxembourg ?

Nous vivons à Wasserbillig depuis sept ans. À l'époque, j'ai

suivi mon mari avec mes deux garçons. Il était parti au Luxembourg sept ans auparavant pour y travailler.

La vie ici au Luxembourg vous plaît-elle ?

J'aime beaucoup vivre au Luxembourg et je me sens très bien ici à Wasserbillig. J'ai rencontré beaucoup de gens sympathiques et certains sont devenus de très bons amis, qui sont toujours là pour moi. Même si je me suis tout de suite sentie à l'aise ici, ce sentiment s'est encore renforcé

lorsque j'ai commencé à devenir membre de l'Harmonie de Wasserbillig et que j'ai appris le luxembourgeois.

Quelles sont les plus grandes difficultés que vous avez rencontrées à votre arrivée dans notre commune ?

Nous n'avons pas connu de grandes difficultés à notre arrivée. Quand j'avais des questions, je pouvais les poser aux employés de la commune, qui se sont montrés très serviables. En plus, j'ai pris part aux cours de luxembourgeois organisés

par la commission de l'intégration et j'ai rapidement appris à parler le luxembourgeois de manière fluide. La langue luxembourgeoise m'a permis de rencontrer des gens tant sur le plan privé que professionnel. Je profite de l'occasion pour remercier la commune pour son offre de cours de luxembourgeois, qui m'ont permis de m'intégrer plus vite et plus facilement.





Was sind die größten Unterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

Am meisten fehlt mir, dass ich meine Muttersprache nicht so oft sprechen kann. Auch die ungarische Paprika, der Balaton-See und die großen Familientreffen vermisse ich sehr. Da Ungarn mir doch manchmal fehlt, versuche ich, mit

meiner Familie mindestens einmal im Jahr in meine Heimat nach Ungarn in Urlaub zu fahren, um meine Familie zu besuchen

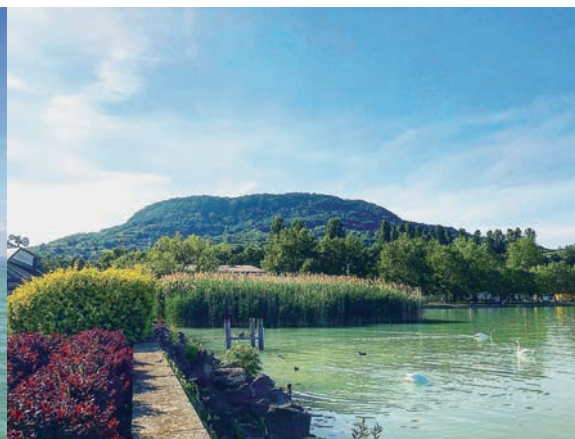
Wie sehen Sie die Zukunft unserer Gemeinde?

Dieses Jahr findet zum zweiten Mal das Integrationsfest „All Zesummen“ statt, welches



zum Ziel hat, den ausländischen Einwohnern unserer Gemeinde die Möglichkeit zu geben, ihr Heimatland, ihre Kulturen und ihre kulinarischen Spezialitäten allen Einwohnern vorzustellen. Das Integrationsfest war letztes Jahr ein riesiger Erfolg, und ich hoffe, dass diese Veranstaltung seinen festen Platz im Manifestationskalender der Gemeinde einnimmt, sodass alle Nationalitäten die Möglichkeit bekommen, sich und ihr Land zu präsentieren. Im Juli 2019

fand hier in Wasserbillig anlässlich der Feierlichkeiten zum 140-jährigen Bestehen der Harmonie Wasserbillig ein gemeinsames Konzert mit dem Musikorchester Tamási aus meinem Heimatort in Ungarn statt. Es war ein wirklich schöner Abend unter Freunden, und ich bin zuversichtlich, dass die kulturelle und musikalische Beziehung zwischen der Harmonie Wasserbillig und der Tamási Konzert-Füvószenekar aus Ungarn auch in Zukunft erfolgreich sein wird..



Quelles sont les plus grandes différences entre votre pays natal et le Luxembourg ?

Ce qui me manque le plus, c'est de ne pas pouvoir parler ma langue maternelle aussi souvent ainsi que le paprika hongrois, le lac Balaton et les grandes rencontres en famille. Comme la Hongrie me manque parfois, j'essaie de m'y rendre avec ma famille pour les vacances au moins une fois par an pour rendre visite à ma famille là-bas.

Comment voyez-vous votre avenir dans notre commune ?

Cette année, la fête de l'intégration « All zesummen » aura lieu pour la deuxième fois. Elle a pour objectif de donner la possibilité aux habitants étrangers de notre commune de présenter leurs pays d'origine, leurs cultures et leurs spécialités culinaires. La fête de l'intégration a connu un énorme succès l'année dernière et j'espère que cet évènement aura sa place dans le calendrier des manifestations de la commune afin que toutes les nationalités puissent se présenter et présenter leurs pays. En juillet 2019 a eu lieu un concert com-

mun avec l'orchestre Tamási de mon pays d'origine à l'occasion des festivités pour le 140^e anniversaire de l'Harmonie de Wasserbillig. C'était vraiment une belle soirée entre amis et je suis convaincue que les rela-

tions culturelles et musicales entre l'Harmonie de Wasserbillig et le Tamási Konzert-Füvószenekar de Hongrie continueront à se développer.



Papageieninsel



Projekt UNICEF

Maison relais Papageieninsel Zyklus 2-4

Die Kinder haben gemeinsam mit dem Team der Maison relais „Papageieninsel Zyklus 2-4“, in Zusammenarbeit mit Unicef, Geld für notbedürftige Kinder gesammelt.

Die Kinder organisierten zahlreiche Projekte wie das Verkaufen von Marmelade und Pfannkuchen sowie selbstgestaltete Bastelsachen.

Das Projekt lief von März 2019 bis Juli 2019 und die Summe von 1.000.- € konnte an UNICEF überwiesen werden. Vielen Dank an alle die uns unterstützt haben



Projet UNICEF

Maison relais Papageieninsel Cycle 2-4

Les enfants et le personnel de la maison relais « Papageieninsel cycle 2-4 » ont collaboré ensemble avec Unicef afin de récolter des fonds pour les enfants dans le besoin.

Les enfants ont organisé plusieurs projets pédagogiques tels que la vente de confiture, de crêpes et d'objets de fabrication artisanale.

Le projet a duré de mars 2019 à juillet 2019 et la somme de 1.000.- € a été viré sur le compte de l'UNICEF.

Merci à tous les intervenants pour leur soutien.

7. Eastcoast-Festival im Park Mertert



7^e festival Eastcoast
au parc Mertert



Luxemburgisch-Ungarisches Konzert zur

Anlässlich ihres 140-jährigen Jubiläums hatte die Harmonie Wasserbillig am Samstag, den 6. Juli 2019 das ungarische Musikorchester Fúvószenekar aus Tamási zu einem gemeinsamen Konzert eingeladen. Bei einer kleinen Begrüßungsfeier wurden die Gäste aus Ungarn zunächst von der Gemeinde Mertert im Centre Culturel in Wasserbillig empfangen. Nach der Begrüßung stellte Bürger-

meister Jérôme Laurent seine Gemeinde vor, während die Besucher den Luxemburger Wein lobten. Anschließend fuhr die Delegation nach Echternach. Nach dem Mittagessen standen hier eine Stadtbesichtigung sowie ein Konzert auf dem Programm. Bei herrlichem Sommerwetter erfolgte dann am Sonntagmorgen eine Besichtigung der Stadt Luxemburg, ehe sich die Musikanten

aus Ungarn auf den Weg nach Wasserbillig zum Jubiläumskonzert der Harmonie Wasserbillig machten. Unter der Leitung ihres Dirigenten Varga Balazs beeindruckten die 60 Musikanten aus Ungarn die zahlreichen Zuschauer im Saal mit herrlichen Melodien aus ihrer Heimat und verschiedenen Musicals. Dann übernahm die Harmonie Wasserbillig mit Musik aus den 80er und 90er Jah-

ren. Der Höhepunkt des Konzertes war die gemeinsame Darbietung des Radetzky Marsches durch die über 100 Musikanten der beiden Musikvereine. Bei Moselwein, ungarischem Bier, Schnaps und Rieslingspastéit wurde der Abend gemeinsam abgeschlossen, bevor die Musikfreunde aus Ungarn sich gegen Mitternacht auf den Rückweg ins 1250 km entfernte Tamási machten.



Concert conjoint pour le 140^e anniversaire de l'Harmonie Wasserbillig

Le samedi 6 juillet 2019, l'Harmonie Wasserbillig a invité l'orchestre de musique hongrois Fúvószenekar de Tamási à un concert conjoint à l'occasion de son 140^e anniversaire. Lors d'une petite cérémonie de bienvenue, les invités d'Hongrie ont d'abord été accueillis par les responsables de la commune de Mertert au Centre Culturel de Wasserbillig. Ensuite, le bourgmestre Jérôme

Laurent a présenté sa commune, tandis que les visiteurs ont fait l'éloge du vin luxembourgeois. La délégation s'est ensuite rendue à Echternach. Après le déjeuner, le programme comprenait une visite de la ville et un concert. Par un temps estival magnifique, une visite de la ville de Luxembourg a eu lieu le dimanche matin, avant que les musiciens hongrois ne se rendent à Was-

serbillig pour le concert anniversaire de l'Harmonie Wasserbillig. Sous la direction de leur chef d'orchestre Varga Balazs, les 60 musiciens hongrois ont impressionné les nombreux spectateurs de la salle avec de merveilleuses mélodies de leur pays natal et diverses comédies musicales. Puis l'Harmonie Wasserbillig a pris le relais avec la musique des années 80 et 90. Le point culminant

du concert a été la prestation conjointe de la Marche Radetzky par plus de 100 musiciens des deux ensembles. La soirée s'est terminée avec du vin de la Moselle, de la bière hongroise, du schnaps et du Rieslingspastéit, avant que les mélomanes hongrois ne rentrent vers minuit à Tamási, à 1 250 km.

140 Jahrfeier der Harmonie Wasserbillig



GEMEINDERATSSITZUNG

Gemeinderatssitzung vom 4. Juli 2019

Anwesend: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Entschuldigt:

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des neuen Bautenreglements (RBVS)

Das aktuelle Bautenreglement der Gemeinde aus dem Jahr 1993 wurde mehrmals überarbeitet. Die letzte Fassung wurde in der Sitzung des Gemeinderats vom 21. Oktober 2003 festgelegt.

In seinen Sitzungen vom 27. Februar und vom 2. März 2019 beschloss der Gemeinderat einen neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) für die Gemeinde.

In seiner Sitzung vom 2. März 2019 wurde der Teilbebauungsplan für bestehende Viertel (PAP QE) angenommen. Gemäß Artikel 38 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 „concernant l'aménagement communal et le développement urbain“ wurde parallel zum neuen PAG und zum PAP QE ein neues Bautenreglement, das sogenannte „Règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites“ (RBVS), erarbeitet.

Das RBVS legt sämtliche bautechnischen Bestimmungen fest betreffend die Standsicherheit, die Sicherheit für die Nutzer, die Dauerhaftigkeit, den Schutz der Gesundheit und den Benutzungskomfort von Bauten auf öffentlichem und privatem Grund.

Gutachten zum Zeitplan und Arbeitsprogramm des „3e plan de gestion à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau“

Gemäß der EU-Wasserrahmenrichtlinie aus dem Jahr 2000, welche mit dem Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 in luxemburgisches Recht umgesetzt wurde, sind die europäischen Staaten aufgerufen, die aktive Beteiligung der Bevölkerung an der Ausarbeitung, der Revision und der Überarbeitung aller wasserrelevanten Initiativen zu unterstützen.

Die Arbeiten für den zweiten Bewirtschaftungsplan 2015-2021 müssen bis spätestens den 22. Dezember 2021 abgeschlossen sein.

Vor der Ausarbeitung des dritten Bewirtschaftungsplans 2021-2027 sind ein Zeitplan, ein Arbeitsprogramm und ein Katalog wichtiger Fragen der Wasserwirtschaft vorzulegen. Diese Vorbereitungen wurden seitens der Wasserwirtschaftsverwaltung am 22.12.2018 zur öffentlichen Begutachtung und Stellungnahme vorgelegt.

Bis zum 22. Juni 2019 konnte jeder Interessierte dem Umwelt- und Klimaministerium seine Bemerkungen zukommen lassen.

Die Gemeinden können sich bis zum 22. Juli 2019 äußern.

Gemeindeingenieur Romain KOSTER gibt die notwendigen Erläuterungen und erklärt die Interessen der Gemeinde, welche dann dem zuständigen Ministerium übermittelt werden.

Nachbarschaftsvereinbarungen betreffend den PAP „Nei Mëtt“

1. *Nachbarschaftsvereinbarung zwischen der Eifel-Haus Luxembourg SA, Ownest SA und der Gemeinde Mertert betreffend Gründungsarbeiten und Baugrubenherstellung sowie deren Schutzmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Immobilienprojekt „Nei Mëtt“*

Eifel-Haus hat bekanntlich unter dem Namen „Nei Mëtt“ ein Immobilienprojekt zum Neubau einer Wohnanlage auf den im Eigentum von Ownest stehenden Parzellen entwickelt, inklusive zwei zweigeschossige Tiefgaragen. Diese Tiefgaragen grenzen an Parzellen, welche Eigentum der Gemeinde Mertert sind. Um das Gemeindeeigentum dauerhaft gegen Schäden zu sichern, sind hier spezifische bauliche Schutzmaßnahmen vorzusehen, und zwar sogenannte Baugrubenrückverankerungen mittels Verbau. Die Nachbarschaftsvereinbarung regelt somit sämtliche Aspekte technischer und gesetzlicher Natur, sowie eine Pauschalzahlung von 15.765,75 € die Eifel-Haus an die Gemeinde zahlen muss für potenzielle Zusatzkosten bei einem eventuellen zukünftigen Abbau der Rückverankerungen.

2. *Nachbarschaftsvereinbarung zwischen der Eifel-Haus Luxembourg SA, Ownest SA und der Gemeinde Mertert betreffend die notwendige Modalitätenvereinbarung im Zusammenhang mit Dienstbarkeiten beim Immobilienprojekt „Nei Mëtt“*

Beim Neubauprojekt „Nei Mëtt“ in Wasserbillig wird Eifel-Haus unter anderem zwei zweigeschossige Tiefgaragen bauen. Da vorgesehen ist 60 Stellplätze in den Tiefgaragen zwecks öffentlicher Nutzung nach Fertigstellung der Bauarbeiten an die Gemeinde zu veräußern, ist es in diesem Zusammenhang notwendig praktische Modalitäten betreffend Dienstbarkeiten, die sich hieraus ergeben



werden zu vereinbaren. Mit dieser Vereinbarung werden diese festgelegt für u.a. Zufahrtstaugbarkeiten, Leitungsführungstaugbarkeiten, Verwaltung, Nutzungsbedingungen, Sicherheitseinrichtungen, Unterhalt, Erneuerungen usw.

Einnahmeerklärungen

Gesamteinnahmen in Höhe von 42.230,99 €.

Grab und Kolumbarium Konzessionen

Es liegen keine Konzessionen vor.

Abschaffung der Kanzleigebühren des Gemeindesekretariats

In seiner Sitzung vom 8. April 2016 beschloss der Gemeinderat eine Neufixierung der Gemeindetaxen und eine Differenzierung zwischen allgemeinen Kanzleigebühren und Gebühren welche sich auf Baumaßnahmen beziehen.

Mittlerweile hat sich herausgestellt, dass im Sinne einer effizienten und bürgerfreundlichen Verwaltung eine Abschaffung der Taxen, welche auf das Ausstellen von Zertifikaten erhoben werden, sinnvoll wäre. Dies würde eine erhebliche Minderbelastung der Verwaltung bedeuten ebenso wie eine finanzielle Entlastung der Bürgerinnen und Bürger.

Auf Vorschlag des Schöffensrats werden ab dem 1. September 2019 die allgemeinen Kanzleitaxen abgeschafft.

Anfrage auf Verlängerung des Précoce Unterrichts für ein schulpflichtiges Kind

Auf Anfrage der Eltern, begründet durch ein ärztliches Attest, wird einem schulpflichtigen Kind ein zweites Jahr im Précoce Unterricht gestattet

Bewilligung einer Prämie für den Sicherheitsbeauftragten der Gemeinde

Auf Vorschlag des Schöffensrats wird Herrn Patrick Holcher, Gemeindebeauftragter für die Sicherheit in der Gemeinde, für seine ganz spezifische Mission als ‚délégué-dirigeant‘ für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eine monatliche Prämie gewährt.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Es liegen keine Abrechnungen vor.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Es liegen keine Anfragen für Subsidien vor.

Zur Kenntnisnahme von Vereinsstatuten

BRASILLUX asbl, gegründet am 27. Mai 2019 mit Sitz in Mèrttert, 14, rue Widderberg.

Die Vereinigung präsentiert Brasilien in Luxemburg, darunter seine kulinarischen Spezialitäten, sowie seine Natur und kulturellen Werte. Die Gesellschaft nimmt ebenfalls an Veranstaltungen im In- und Ausland teil.

Fragen an den Schöffensrat

Es liegen keine Fragen vor.

Mitteilungen des Schöffensrats

Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2020-2022

Durch ein Gesetz vom 30. Juli 2013 werden verschiedene Bestimmungen des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 angepasst sowie ergänzt. Ein großherzogliches Reglement vom 30. Juli 2013 legt die diesbezüglichen Ausführungsbestimmungen fest.

Der Schöffensrat muss jedes Jahr einen mehrjährigen Finanzierungsplan aufstellen, welcher sich mindestens über die drei Folgejahre des Budgets erstreckt. Besagter Plan muss dem Gemeinderat sowie der Innenministerin vorgelegt werden.

Der Finanzierungsplan für die Jahre 2020, 2021 und 2022 wird den Mitgliedern des Gemeinderates ausgehändigt.

Verschiedenes

Auf Vorschlag der DP-Fraktion die Aufrufprozedur der Abstimmungen bei Gemeinderatssitzungen zu ändern, verweist der Schöffensrat auf die baldige Inbetriebnahme des neuen Sitzungssaales. Zu dem Moment könnte über mögliche Änderungen der Prozedur diskutiert werden.

In Anbetracht des großen Erfolges der diesjährigen Feier zum Nationalfeiertag schlägt die DP-Fraktion vor die offiziellen Festlichkeiten zukünftig immer am Vorabend zu veranstalten.

Der Bürgermeister erklärt, dass dies organisatorisch nur schwer realisierbar ist. An Wochenenden sind sämtliche Akteure eher verfügbar als an normalen Wochentagen. Besonders für den Musikverein und für die Rettungsdienste dürfte es nicht einfach sein an einem normalen Wochentag für 18.00 Uhr genügend Mitglieder zu mobilisieren.

Es liegt ein Dankeschreiben der APEMH vor betreffend eine finanzielle Unterstützung.

Im Zusammenhang mit dem 140-jährigen Bestehen der Harmonie Wasserbillig und angesichts des Besuchs eines ungarischen Musikvereins (Tamasi) wird am Samstag, dem 6. Juli ein Ehrenwein stattfinden. In seiner Eigenschaft als Präsident der Harmonie gibt Gemeinderat François WARNIER nähere Erläuterungen.

Wie schon vorher angekündigt, wird das Gemeindeamt am Freitag, dem 5. Juli aufgrund des jährlichen Tagesausflugs geschlossen bleiben.

Der Schöffenrat erinnert an die Einweihungsfeier der Ostantenne der „Agence Immobilière Sociale AIS“ am 12. Juli 2019. Eine Vorabmeldung für die Gemeindevertreter ist notwendig.

Der Schöffenrat stellt die wiederverwendbare Einkaufstasche vor, welche auf Initiative des Wasserbilliger Geschäftsverbandes entworfen wurde. Wegen gesetzlicher Bestimmungen kann die Tasche nicht gratis verteilt werden. Es wird daher vom Geschäftsverband eine Gebühr von 1,00 € pro Stück erhoben. Der gesamte Erlös wird später gespendet.

Bestätigung eines dringenden Verkehrsreglements

Am 3. Mai 2019 erließ der Schöffenrat ein Reglement zwecks zeitweiliger Sperrung der „rue Basse“ in Mertert während Straßeninfrastrukturarbeiten.

Dieses Reglement, mit zusätzlicher zeitweiliger Sperrung der „rue de la Moselle“ wird vom Gemeinderat bestätigt.

Nicht öffentliche Sitzung

Rücktritt eines Gemeindebeamten

Ein Gemeindebeamter tritt mit Wirkung vom 1. September 2019 zurück.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 4 juillet 2019

Présents: Jérôme Laurent (LSAP) Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé :

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Ratification du nouveau règlement de construction (RBVS)

Le règlement de construction actuel de la commune remonte à 1993 et a été révisé à plusieurs reprises. La dernière version a été adoptée lors de la séance du conseil communal du 21 octobre 2003.

Lors des réunions du 27 février et du 2 mars 2019, le conseil communal a défini son nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG).

Lors de la réunion du 2 mars 2019, le Plan d'Aménagement Particulier Quartier Existant (PAP QE) a été adopté.

Conformément à l'article 38 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 « concernant l'aménagement communal et le développement urbain », un nouveau règlement de construction, le « Règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites » (RBVS), a été élaboré parallèlement aux nouveaux PAG et PAP QE.

Le RBVS établit toutes les règles techniques de construction relatives à la stabilité, à la sécurité des usagers, à la durabilité, à la protection de la santé et au confort d'utilisation des bâtiments sur les terrains publics et privés.

Avis sur le calendrier et le programme de travail du « 3^{ème} plan de gestion à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau »

Conformément à la directive-cadre sur l'eau de l'UE de 2000, transposée en droit luxembourgeois par la loi sur l'eau du 19

décembre 2008, les États européens sont invités à soutenir la participation active de la population à la préparation, à la révision et à la vérification de toutes les initiatives liées à l'eau. Les travaux relatifs au deuxième plan de gestion 2015-2021 doivent être terminés le 22 décembre 2021 au plus tard.

Avant l'élaboration du troisième plan de gestion 2021-2027, un calendrier, un programme de travail et un catalogue des questions importantes de gestion de l'eau doivent être soumis. Ces préparatifs ont été soumis par l'Administration de la gestion de l'eau le 22.12.2018 pour évaluation publique et avis. Jusqu'au 22 juin 2019, toute personne intéressée pouvait envoyer ses observations au ministère de l'environnement, du climat et du développement durable.

Les communes ont jusqu'au 22 juillet 2019 pour soumettre leurs avis. L'ingénieur communal Romain KOSTER fournit les explications nécessaires et explique les intérêts de la commune qui seront ensuite transmis au ministère compétent.

Accords de voisinage relatif au PAP « Nei Mëtt »

1. Accord de voisinage entre Eifel-Haus Luxembourg SA, Ownest SA et la commune de Mertert relatif aux travaux de fondation et à la construction de la fouille ainsi que leurs mesures de protection dans le cadre du projet immobilier « Nei Mëtt ».

Connu sous le nom de « Nei Mëtt », Eifel-Haus a développé un projet immobilier pour la construction d'un nouveau complexe résidentiel sur les terrains appartenant à Ownest, comprenant deux parkings souterrains à deux

étages. Ces garages souterrains sont adjacents à des parcelles appartenant à la commune de Mertert. Afin de protéger durablement les biens de la commune contre les dommages, des mesures de protection structurelles spécifiques doivent être prévues, à savoir l'ancrage de la fosse d'excavation au moyen d'un blindage. L'accord de voisinage règle ainsi tous les aspects techniques et juridiques, ainsi qu'un paiement forfaitaire de 15.765,75 € que Eifel-Haus doit verser à la commune pour les frais supplémentaires éventuels en cas de démantèlement ultérieur des ancrages arrière.

2 Accord de voisinage entre Eifel-Haus Luxembourg SA, Ownest SA et la commune de Mertert relatif à l'accord modal nécessaire dans le cadre des servitudes du projet immobilier « Nei Mëtt ».

Dans le cadre du nouveau projet de construction « Nei Mëtt » à Wasserbillig, Eifel-Haus va construire deux parkings souterrains à deux étages. Comme il est envisagé de vendre à la commune 60 places de stationnement dans les garages souterrains pour usage public après l'achèvement des travaux de construction, il est nécessaire, dans ce contexte, de convenir des modalités pratiques relatif aux servitudes qui en découleront. Avec cet accord, ceux-ci seront définis, entre autres, pour les services d'accès, le guidage des lignes, la gestion, les conditions d'utilisation, les installations de sécurité, l'entretien, les renouvellements, etc.

Déclaration de recettes

Recettes à hauteur de 42.230,99 €.

Concessions tombes et colombarium

Il n'y a pas de concessions.

Suppression des droits d'enregistrement du secrétariat communal

Lors de la réunion du 8 avril 2016, le conseil communal a décidé une redéfinition des taxes communales et une différenciation entre les taxes de chancellerie générales et les taxes se rapportant sur des mesures de construction.

Entre-temps, il est apparu clairement que, dans l'intérêt d'une administration efficace et proche des citoyens, il serait judicieux de supprimer les taxes perçues lors de la délivrance des certificats. Cela se traduirait par une réduction considérable des charges administratives ainsi que par un allègement financier pour les citoyens. Sur proposition du collège échevinal, les taxes de chancellerie générales seront supprimées à partir du 1^{er} septembre 2019.

Demande de prolongation de l'éducation précoce pour un enfant d'âge scolaire

À la demande des parents, sur justification d'un certificat médical, un enfant d'âge scolaire est autorisé à suivre une deuxième année d'éducation précoce.

Attribution d'une prime à l'agent de sécurité de la commune

Sur proposition du collège échevinal, M. Patrick Holcher, chargé de la sécurité de la commune, bénéficie d'une prime mensuelle pour sa mission très spécifique de « délégué-dirigeant » à la sécurité et à la santé au travail.

Ratification du décompte définitif

Aucune facture n'est à décompter.

Ratification de subventions exceptionnelles

Il n'y a pas de demande de subventions.

Informations sur le statut d'associations

BRASILLUX asbl, fondée le 27 mai 2019, a son siège à Mertert, 14, rue Widderbiërg. L'association présente le Brésil au Luxembourg, notamment ses spécialités culinaires, sa nature et ses valeurs culturelles. L'association participe également à des événements au Luxembourg et à l'étranger.

Questions au conseil échevinal

Il n'y a pas de questions.

Communication du conseil échevinal

Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2020-2022

Par la loi du 30 juillet 2013, diverses dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 sont modifiées et complétées. Un règlement grand-ducal du 30 juillet 2013 fixe les dispositions d'application correspondantes.

Chaque année, le collège échevinal doit établir un plan de financement pluriannuel qui couvre au moins les trois années suivantes du budget. Ce plan doit être soumis au conseil communal et au ministre de l'Intérieur. Le plan de financement pour les années 2020, 2021 et 2022 est remis aux membres du conseil communal.

Divers

Suite à la proposition du groupe DP de modifier la procédure d'appel des votes lors des réunions du conseil communal, le collège échevinal fait référence à l'utilisation imminente de la nouvelle salle de réunion. A ce moment, d'éventuelles modifications procédurales pourraient être discutées.

Vu le grand succès de la célébration de la fête nationale cette année, le groupe DP propose d'organiser les festivités officielles toujours la veille.

Le bourgmestre explique que sur le plan organisationnel, c'est difficile à réaliser. Le week-end, tous les acteurs sont plus disponibles que les jours de la semaine. En particulier pour l'harmonie municipale et les services de secours, il ne devrait pas être facile de mobiliser suffi-

samment de membres un jour de semaine ordinaire pour 18 heures.

Il y a une lettre de remerciement de l'APEMH concernant un soutien financier.

À l'occasion du 140^{ème} anniversaire de l'Harmonie de Wasserbillig et de la visite d'une harmonie musicale hongroise (Tamasi), un vin d'honneur aura lieu le samedi 6 juillet. En sa qualité de Président de l'Harmonie, le conseiller communal François WARNIER donne plus de détails.

Comme annoncé précédemment, le bureau municipal sera fermé le vendredi 5 juillet en raison de l'excursion annuelle.

Le collège échevinal rappelle l'inauguration de l'antenne Est de l'Agence Immobilière Sociale AIS le 12 juillet 2019, dont l'enregistrement préalable est obligatoire pour les représentants communaux.

Le collège échevinal présente le sac de courses réutilisable qui a été créé à l'initiative de l'union commerciale

de Wasserbillig. En raison des dispositions légales, le sac ne peut pas être distribué gratuitement. Par conséquent, l'union commerciale facture un supplément de 1.- € par pièce. La totalité des recettes sera versée ultérieurement à une œuvre d'utilité publique.

Approbation d'un règlement de la circulation urgent

Le 3 mai 2019, le collège échevinal a adopté un règlement relatif à la fermeture temporaire de la rue Basse à Mertert pendant les travaux d'infrastructure routière. Ce règlement, avec fermeture temporaire supplémentaire de la rue de la Moselle, est approuvé par le conseil communal.

Session à huis-clos

Démission d'un employé communal

Un employé communal démissionne à compter du 1^{er} septembre 2019.

Jeunes Mamans a Fraen a Mammen Waasserbëlleg

Invitéieren Iech op hiren

Kleeder- a Spillsaachen Second Hand

Am Centre Culturel zu Waasserbëlleg

Sonndes, den 22. September 2019

Vun 09.00-13.00 Auer

Kaffisstuff
Kuch
Breidercher



Quiz vun der Ëmweltkommissioun

An Zesummenarbecht mam Naturschutzzentrum « A Wiewesch » hat d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeen Mäertert eng Promenade duerch de Mantemacher Fiels organiséiert. Zum Schluss vum Trëpeltour konnten d'Wanderer un engem Ëmweltquiz deel huelen. De Gewënner vun dem Quiz, de Fernand Rischard vu Mäertert kritt vum Sekretär vun der Ëmweltkommissioun dem Fernand Hopp e kleng Cadeau iwwerreicht.





Luxemburgische Sprachkurse

Cours de luxembourgeois



LA-LB-80 Cours A1.1 à Wasserbillig – Date début : 23 septembre 2019

lundi et jeudi de 18:30 à 20:30 heures

LA-LB-76 Cours A1.1 à Mertert – Date début : 24 septembre 2019

mardi et mercredi de 18:30 à 20:30 heures

LA-LB-78 Cours A2.1 à Mertert – Date début : 23 septembre 2019

lundi et jeudi de 18:30 à 20:30 heures

LA-LB-74 Cours B1.1 à Mertert – Date début : 26 septembre 2019

jeudi et vendredi de 08:30 à 10:30 heures

Les frais d'inscription s'élèvent à 150.- € pour les 60 heures.

Le paiement se fait sur un des deux comptes bancaires suivants de la Commune :

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEE LULL

ou

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPL LULL

Les inscriptions se font à l'Administration Communale au bureau de la population
contre présentation d'une carte d'identité et de la preuve de paiement.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70 % des cours.
Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale aux numéros suivants :
74 00 16 23 / 74 00 16 24

Luxemburgische Sprachkurse

Wir gratulieren!

Im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates, Vertreter der Integrationskommission, sowie unseren drei Lehrerinnen Isabelle, Cathérine und Sophie, überreichte der Bürgermeister Jérôme Laurent, zu-

sammen mit der Präsidentin der Integrationskommission Nadine Lang-Boever, an 31 Schüler der luxemburgischen Sprachkurse ihre Abschlussurkunden.

Diese hatten während eines ganzen Schuljahres zweimal wöchentlich die Schulbank

gedrückt und wurden am 15. Juli dafür belohnt.

Das Beherrschen der Landessprache ist für die Integration im neuen Heimatland überaus wichtig. Respekt und Unterstützung gilt deshalb allen die dafür ihre Freizeit opfern.

Bei einer sympathischen Feier wurden luxemburgische Spezialitäten serviert und die Gäste ließen es sich gut schmecken.



Cours de langue luxembourgeoise

Félicitations !

En présence du collège échevinal, du conseil communal, des représentants de la commission consultative communale d'intégration, ainsi que de nos trois éducatrices Isabelle, Cathérine et Sophie, le bourgmestre Jérôme Laurent et la

présidente de la commission consultative communale d'intégration Nadine Lang-Boever ont remis le diplôme à 31 élèves des cours de langue luxembourgeoise.

Ils ont fréquenté pendant toute une année scolaire deux fois par semaine l'école et ils ont été récompensés le 15 juillet.

La maîtrise de la langue nationale constitue un des éléments clés pour s'intégrer dans son nouveau pays de résidence et tous ceux qui y investissent leur temps libre méritent notre respect et notre soutien.

Lors d'une fête sympathique, des spécialités luxembour-

geoises ont été servies et les invités les ont beaucoup appréciées.

Reifen- und Beleuchtungskampagne 2019

Sicher durch den Winter

Auch in diesem Jahr nimmt der ACL vom 14. Oktober bis 15. November an der traditionellen "Reifen- und Beleuchtungskampagne" teil.

Schlechte Sicht, Frostgefahr am Morgen, rutschige Fahrbahnen: In dieser Jahreszeit lauern zahlreiche Gefahren auf uns Autofahrer. Zu Ihrer Sicherheit und die der anderen Verkehrsteilnehmer, richtet der ACL im gesamten Großherzogtum Kontrollstellen ein, an denen Sie kostenlos den Zustand der Reifen und die einwandfreie Funktion der Scheinwerfer überprüfen lassen können.

Der ACL führt am Donnerstag, **den 24. Oktober 2019 in Mertert, von 10:30 Uhr bis 18:00 Uhr**, auf dem Parkplatz neben der Feuerwache, einen kostenlosen Reifen- und Beleuchtungsscheck durch.

Reifenkontrolle

Die Überprüfung der Reifen ist gerade zu dieser Jahreszeit ein absolutes Muss. Herbstlaub auf der Fahrbahn, Regen und niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Sicherheit der Autofahrer, vor allem, wenn die Reifen in schlechtem Zustand sind. Darum überprüfen wir das Material Ihrer Reifen, sowie Alter, Profil und (gegebenenfalls unregelmäßigen) Verschleißzustand. Zur Erinnerung: Die gesetzlich vorgeschriebene Mindestprofiltiefe beträgt 1,6 mm. Der ACL empfiehlt aus Sicherheitsgründen eine Mindestprofiltiefe

von 4 mm. Es wird empfohlen, Winterreifen zu montieren, sobald die Temperaturen unter 7 °C fallen, da die härteren Sommerreifen deutlich schlechter am kalten Asphalt haften als Winterreifen und darum leichter ins Schleudern geraten. In Luxemburg sind Winterreifen bei winterlichen Witterungsbedingungen (Glatteis, festgefahrener Schnee, Schneematsch, Eisplatten oder Frost), unabhängig von der Jahreszeit, gesetzlich vorgeschrieben.

Beleuchtungskontrolle

Bei der Kontrolle der Beleuchtung müssen alle Scheinwer-

fer funktionstüchtig sein (Abblendscheinwerfer, Fernlicht, Nebelscheinwerfer, Positionslampen, Kennzeichenbeleuchten, Rückfahrcheinwerfer und Blinklichter). Außerdem wird der Zustand der Rückstrahler und Scheinwerfergläser überprüft. Die Scheinwerfer müssen so ausgerichtet sein, dass sie die Fahrbahn optimal ausleuchten, ohne entgegenkommende Fahrer zu blenden. Falsch eingestellte Scheinwerfer sind eine echte Gefahrenquelle.

Weitere Informationen finden Sie unter www.acl.lu.

Campagne de l'éclairage et du pneu 2019

Prenez la route en toute sécurité

Cette année encore, l'ACL participe à la traditionnelle « Campagne de l'éclairage et du pneu » du 14 octobre au 15 novembre.

Visibilité réduite, risques de gelées matinales, chaussées glissantes, ... autant de pièges qui nous guettent en cette période de l'année. Pour votre sécurité et celle des autres usagers de la route, l'ACL organise des points de contrôle à travers tout le pays afin de vérifier gratuitement l'état des pneus et le bon fonctionnement des phares des voitures. L'ACL procédera gratuitement au contrôle des pneus et de l'éclairage **le jeudi 24 octobre 2019 à Mertert, de 10h30 à 18h00**, au parking juste à côté de la caserne de pompiers.

Le contrôle des pneus

Le contrôle des pneus est primordial, surtout en cette sai-

son. Les feuilles mortes sur la route, la pluie et la baisse de température représentent un danger pour les automobilistes si les pneus ne sont pas en bon état. Nous vérifions la matière de vos pneus ainsi que l'âge, le profil et l'état d'usure, éventuellement irrégulière.

Pour rappel, selon la loi la profondeur minimum du profil est de 1,6 mm. L'ACL recommande, pour des raisons de sécurité, de ne pas passer en dessous des 4 mm. Il est conseillé de monter les pneus d'hiver dès que les températures tombent en dessous des 7 degrés car les pneus été agrippent difficilement l'asphalte froid à cause de leur texture plus dure que celle des pneus hiver. En conséquence,

le risque de dérapage est plus élevé qu'avec des pneus d'hiver. Les pneus hiver sont obligatoires en cas de conditions hivernales (verglas, neige tassée, neige fondante, plaques de glace ou de givre) et ce durant toute l'année.

Le contrôle de l'éclairage

Lors du contrôle de l'éclairage, tous les phares doivent être en état de fonctionnement (feux de croisement, feux de route, feux de brouillard, phares de longue portée, feux de position, feux de plaque d'immatriculation, feux de recul et clignotants). Nous contrôlons également l'état des réflecteurs et des verres de feux. Les divers phares

doivent être positionnés de façon à ne pas éblouir les automobilistes venant en contre-sens et à offrir une visibilité maximale au conducteur. Des phares mal réglés peuvent représenter un réel danger.

Pour plus d'informations rendez-vous sur www.acl.lu.

ACL - NOUS GARANTISSONS VOTRE MOBILITÉ



ACL



CAMPAGNE DE L'ÉCLAIRAGE ET DES PNEUS

le jeudi 24 octobre de 10h30 à 18h00 (Parking CIMW Mertert)

SCHEINWERFER- UND REIFEN-CHECK

am Donnerstag, den 24. Oktober von 10.30 bis 18.00 Uhr
(Parkplatz CIMW Mertert)

Trouvez toutes les dates et sites de contrôles sur www.acl.lu
Weitere Termine und Kontrollstationen finden Sie auf www.acl.lu



Une campagne de
La Sécurité Routière



1. Bouleturnier im Park Mertert

Am Samstag, den 3. August fand das 1. Bouleturnier auf den neuen Boule-Spielfeldern im Park Mertert statt. Der „Spuerveräin Méckenzieler Asbl“ Mertert hatte das Turnier organisiert und neben der sportlichen Herausforderung war auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt.



1^{er} tournoi de boules au parc Mertert

Le samedi, 3 août, le 1^{er} tournoi de boules s'est déroulé sur les nouveaux terrains de boules au parc Mertert. Le « Spuerveräin Méckenzieler a.s.b.l. » Mertert avait organisé le tournoi et en plus du défi sportif, le bien-être physique était également pris en compte.



Das Jugendhaus Wasserbillig – frisch renoviert & modernisiert



Im September 2002 eröffnet, kann das Haus nun bereits auf 17 Jahre Betriebsamkeit zurückblicken. Diese ereignisreichen Jahre haben natürlich neben den geschichtlichen Fußabdrücken auch ihre Spuren an Gebäude und Ausstattung hinterlassen. Die Renovierungsarbeiten verliefen un-

problematisch und sind mit einem guten Ergebnis so gut wie abgeschlossen.

Neben der Renovierung wurde eine Erneuerung der Erstausrüstung durch das Erziehungsministerium bewilligt.

Funpark-Cup 7 - 13.07.2019

Nun mehr zum 7. Mal organisierte das Jugendhaus zusammen mit seinen Jugendlichen den alljährlichen Funpark-Cup. In alter Tradition gab es auch in diesem Jahr um die Turnierspiele herum ein interessantes Rahmenprogramm. So konnte neben den beiden jungen Tänzerinnen „Dalila & Luana“ vom Jugendhaus Wormer auch der Zauberer „Tobias Eiden“ ([www.](http://www.zaubershow-trier.de)

[zaubershow-trier.de](http://www.zaubershow-trier.de)) zur allgemeinen Auflockerung beitragen. Zur Inszenierung seiner Tricks bot die halb offene Holzhütte eine nahezu perfekte Zaubershowbühne. Für das Catering sorgte wie auch schon im letzten Jahr Familie Batijari mit ihren Snacks aus der „Frittebud op der Kopp“. Wie immer durften die Trikots mit nach Hause genommen werden, und wie immer gab es Wasser und Obst für alle Spieler gratis.

In diesem Jahr haben die seit Jahren zunehmenden Parallelveranstaltungen zum Fix-Termin im Mitte Juli dazu geführt, dass wir das Basketballturnier aus Mangel an Teams absagen mussten. Wir hatten die Anzahl der Teams bereits im Vorfeld auf 7 redu-

ziert und dennoch mussten wir vor Ort wieder improvisieren. Von 7 angemeldeten Teams sind 5 erschienen. Ein Team war mit 8 Leuten allerdings so zahlreich angereist, dass sie mit 2 Mannschaften antreten konnten. Ein weiteres Team setzte Andreas Adam aus Spielern anderer Mannschaften zusammen und spielte selbst mit. So konnte wie geplant mit 7 (zum Teil zusammengewürfelten) Teams ein schönes und spannendes Turnier gespielt werden. Der 8. Funpark-Cup wird aus diesen Gründen wieder wie früher in den Juni verlegt und voraussichtlich am 20.06.2020 stattfinden. Am Ende des Tages ging der 1. Platz verdient an das Team „Mertert“. Die Jungs um Tony

La maison des jeunes de Wasserbillig – fraîchement rénovée et modernisée

Ouverte en septembre 2002, la maison des jeunes est en fonction depuis déjà 17 ans. Ces années mouvementées ont marqué de leur empreinte les bâtiments et l'équipement. Les travaux de rénovation se sont déroulés sans problème et le résultat est au rendez-vous.

En plus des rénovations, le ministère de l'Éducation a approuvé le renouvellement du matériel de base.

Funpark-Cup 7 – 13.7.2019

Pour la septième année consécutive, la maison des jeunes a organisé son Funpark-Cup. Comme le veut la tradition, le programme encadrant

le tournoi était particulièrement intéressant. L'ambiance a été assurée entre autres par les deux jeunes danseuses Dalila & Luana de la maison des jeunes de Wormeldange et par le magicien Tobias Eiden (www.zaubershow-trier.de). La hutte en bois à moitié ouverte a fait fonction de scène parfaite pour le spectacle de magie. Le service traiteur a été assuré comme l'année dernière par la famille Batijari avec ses encas de la Frittebud op der Kopp. Comme d'habitude, les joueurs ont pu rapporter les tricots à la maison. Ils ont aussi reçu de l'eau et des fruits gratuitement.

Cette année, le tournoi de basketball a dû être annulé

faute d'équipes à cause notamment des manifestations parallèles de plus en plus nombreuses à la mi-juillet.

Le nombre d'équipes avait été réduit à sept au préalable, mais il a fallu malgré tout improviser sur place. Sur sept

équipes inscrites, seules cinq se sont présentées. Toutefois, une des équipes comptait huit membres et a finalement participé avec deux formations. C'est ainsi que sept équipes ont finalement pris part au tournoi comme ini-





Lorenzo treten regelmäßig zusammen an, nun endlich mit maximalem Erfolg. Der 2. und der 3. Platz gingen an die beiden Teams aus Gasperich. Das Team „Los Spitzos“, das größtenteils auch aus Mertert stammte, landete auf dem 4. Rang, bestach neben gutem Fußball besonders durch seine äußerst faire Haltung auf



tialement prévu. Le tournoi s'est révélé intéressant et excitant. Mais pour toutes ces raisons, le huitième Funpark-Cup devrait avoir lieu en juin comme c'était le cas auparavant – et plus précisément le 20.6.2020.

Finalement, c'est l'équipe de Mertert qui a obtenu la première place de façon méritée. Les garçons autour de Tony Lorenzo jouent régulièrement ensemble, cette fois-ci avec succès. Les deux équipes de Gasperich se sont classées deuxième et troisième.

L'équipe « Los Spitzos », provenant en grande partie de Mertert, est arrivée quatrième

et s'est fait remarquer pour son comportement particulièrement fairplay. D'une manière générale, le tournoi s'est déroulé de manière fairplay.

Nous félicitons les trois équipes et nous les remercions pour leur participation. Nous tenons aussi à remercier chaleureusement tous les participants pour leur engagement et leur soutien.

Brunch & Talk

L'échange régulier avec nos jeunes au cours d'un brunch

constitue une offre pertinente que nous souhaitons renouveler. Sur certains samedis prévus à l'avance, nos jeunes peuvent participer activement à la planification et à l'élaboration de notre programme de 12 h à 14 h. Ils peuvent présenter leurs idées et leurs suggestions, prendre part à des activités (par exemple faire partie de l'équipe organisatrice du Funpark-Cup ou aider sur place le jour venu) ou simplement écouter, et manger des antipastis. Une seule condition : pendant ces deux

heures, il n'y a pas de kicker, de PlayStation ou autres. Seule la discussion compte.

Cuisiner à la maison des jeunes

Tous les vendredis, des repas sont préparés dans la maison des jeunes. La nouvelle grande cuisine, aménagée pendant les travaux de rénovation, offre nettement plus de place et de confort qu'avant. Pour les personnes intéressées : même si vous n'étiez jamais présents à la maison

dem Platz. Das Turnier verlief insgesamt sehr fair.

Wir gratulieren allen 3 Mannschaften und bedanken uns für ihre Teilnahme. Ganz besonders möchten wir uns auch bei allen Beteiligten für ihren Einsatz und ihre Unterstützung bedanken.

Brunch & Talk

Ein sehr sinnvolles Angebot, das wir gerne fortführen möchten, ist der regelmäßige Austausch mit unseren Jugendlichen beim Brunchen. An festgelegten Samstagen haben unsere Jugendlichen in der Zeit von 12 bis 14 Uhr die Möglichkeit, aktiv bei der Planung und Gestaltung unseres Programms teilzuhaben. Sie können so Ideen einbringen, Vorschläge machen, sich für besondere Aufgaben verpflichten (wie z. B. das Orga-Team beim Funpark-Cup oder als Helfer an diesem Tag) oder einfach nur zuhören und leckere Antipasti essen. Einzige Bedingung ist: „Für die 2

Stunden gibt's kein Kicker, Playstation oder Ähnliches, es geht nur um die Versammlung.“

Kochen im Jugendhaus

Immer wieder freitags wird im Jugendhaus gekocht. Die mit der Renovierung großzügig angelegte neue Küche bietet nun wesentlich mehr Platz und Komfort als früher. An alle Interessierten: Auch, wenn ihr noch nie im Jugendhaus wart, traut euch einfach vorbeizukommen und mitzumachen. Es lohnt sich!



Fahrradwerkstatt

Unser kleines „Veloatelier“ ist mittlerweile neben dem nötigen Werkzeug auch mit kleineren Ersatzteilen ausgestattet und erfreut sich immer größerer Beliebtheit. Auch während der Zeit unten am Funpark hatten wir diesen Service angeboten, und er wurde auch in Anspruch genommen.

Musikraum

Ebenfalls im Zuge der Renovierung haben wir nun einen, wenn auch sehr kleinen, aber abschließbaren Raum zu einem Musikraum umfunktionierte. Gegen ein gewisses „Pfand“ können Jugendliche dort E-Drum und E-Gitarre spielen.



des jeunes, venez prochainement jeter un coup d'œil et participer. Ça en vaut la peine

Atelier de vélo

Notre petit atelier de vélo est désormais équipé non seulement des outils nécessaires, mais aussi de petites pièces

de rechange, et son succès ne cesse de croître. Nous avons aussi proposé ce service dans le Funpark et beaucoup de personnes en ont profité.

Salle de musique

Dans le cadre des rénovations, nous avons transformé une



salle très petite, mais pouvant être fermée, en salle de musique. En échange d'une petite caution, les jeunes peuvent y jouer de la batterie électronique et de la guitare électrique.

Sommeraktivitäten für Jugendliche und Erwachsene

Auch dieses Jahr waren die Sommeraktivitäten, die von der Kommission für Familie und dritten Alter zusammen mit der Gemeinde organisiert wurden, wieder ein voller Erfolg. Der Grillkurs mit Joel Schaefer, der über drei Abende verteilt war, erfreute sich großer Beliebtheit.

Mehr als 120 Teilnehmer kamen in den Genuss von vielen Arten von Grillgerichten, die sie, unter der Regie des Chefs und dessen Personal, mit zubereiten durften. Im herrlichen Ambiente des „Mäerter Parks“, konnten sich alle Beteiligten das leckere Menü bei einem erfrischenden Moselwein munden lassen.

Viel Spaß hatten auch die zahlreichen Anwesenden, welche am Tanzkurs für Salsa und lateinamerikanische Tänze mit Alberto Caicedo-Schmartz teilnahmen. An den fünf Abenden konnten sie in lustiger Runde das Tanzbein schwingen. Die vielen Teilnehmer von den Zumba, Aerobic und Pila-

teskursen kamen ebenfalls auf ihre Kosten. Mit viel Spaß und Engagement wurde fleißig bei schönem Wetter, unter freiem Himmel und unter der Leitung von Elias Fotakakis trainiert.





Activités estivales pour adolescents et adultes

Cette année encore, les activités estivales organisées par la Commission de la famille et du troisième âge en collaboration avec la communauté ont connu un franc succès. Réparti sur trois soirées, le cours de barbecue avec Joel Schaeffer a été très populaire.

Plus de 120 participants ont dégusté de nombreuses variantes de grillades qu'ils ont pu préparer sous la direction du chef et de son équipe. Dans l'ambiance merveilleuse du « parc Mäerter », ils ont tous pu profiter du délicieux menu avec un vin rafraîchissant de la Moselle.

Pendant cinq soirées, de nombreux candidats ont participé au cours de salsa et de danse latino-américaine avec Alberto Caicedo-Schmartz et se sont beaucoup amusés sur la piste de danse. Les nombreux participants aux cours de zumba, d'aérobic et de Pilates ont égale-

ment trouvé leur bonheur. Avec beaucoup de plaisir et d'engagement, ils se sont entraînés en plein air et sous la direction d'Elias Fotakakis.



FOYER DE LA FEMME

Sektion Wasserbillig
11, Rue St.Martin L-6635 Wasserbillig

KAFFISSTUFF und Kartennachmittag



Alle 2 Wochen (außer in den Sommerferien) findet in unseren Räumlichkeiten in der „Insel“ (11, Rue St. Martin) von 14.00 bis 17.00 Uhr

für unsere Mitglieder eine „KAFFISSTUFF“ statt.

Es gibt Kaffee und selbstgebackenen Kuchen, Spiele, interessante Gespräche und viel gute Laune.

Neu im Programm ist unser „KARTENNACHMITTAG“, alle 2 Wochen im Wechsel mit der Kaffisstuff, auch von 14.00 bis 17.00 Uhr. Wir bieten Kaffee und Getränke an, es kann sich ganz dem Kartenspiel gewidmet werden.

Nähere Info bei Christiane Ruppert GSM 691 196 268



Ansonsten gibt es das ganze Jahr über immer die eine oder andere Veranstaltung. Einfach mal mittwochs in der „Insel“ vorbeikommen, wir freuen uns immer über neue Mitglieder.

Ballettkursus

(4-12 Joer)

Der Einschreibetermin
für den Ballettkursus
findet statt
am 24 September 2019
um 14.00 Uhr
in der Turnhalle
Précoce/Spielschule
in Wasserbillig



Organisation

Fraen a Mammen a Jeunes Mamans Waasserbëlleg

Reponsabel Ballett: Mme Pallay

Informationen: 0049-651-39737

Präis: 40,- € fir 10 Wochen



Densdes / Mardi : 14.00—17.00 Auer
an der Turnhal vum Précoce/Spielschoul



TOP FIT

Wasserbillig

www.topfit.lu

Unser Kursangebot: ab 16. September 2019

Montag	09.30 - 10.30	Nordic walking	Gerd & Anita	
	18.55 - 19.55	Zumba (ab 12 Jahre)	Elias	
	20.05 - 21.05	Pilates	Elias	
Dienstag	18.00 - 19.00	Aerobic, HIIT workout	Elias	
	19.00 - 20.00	Salsation (ab 12 Jahre)	Marilyn	
Mittwoch	19.00 - 20.00	Pilates	Sarah	
Donnerstag	19.00 - 20.30	Yoga (150 €)	Andrée	
Freitag	17.00 - 18.00	Zumba Kids	Manuela	
Sonntag	14.00 - 15.00	Airtramp 6-8 Jahre	Lana	
	15.00 - 16.00	Airtramp 3-5 Jahre	Lana	
	16.15 - 17.15	Airtramp 9-12 Jahre	Lana	

Anmeldeformular auf der Rückseite

Neugierig? Dann besuchen Sie doch einen unserer Kurse



Anmeldeformular

Familiennamen: _____

Vorname: _____

Mädchenname: _____

Strasse: _____ Nr. _____

PLZ: _____ Ortschaft: _____

Geburtsort: _____ Geburtsdatum: ____/____/____

Matricule nat.: _____

Nationalität: _____ Telefonnummer: _____

e-mail: _____

Datum:

Unterschrift:



- Die Kurse finden jeweils immer in der Turnhalle der „école précoce Princesse Alexandra“ in Wasserbillig statt.

- Alle Kurse werden von professionellen Trainern abgehalten

Preis für einen Kursus **90 €**

Beim Besuch mehrerer Kurse **150 €**

Kids

Airtramp **50 €**

Zumba Kids **90 €**

TOP FIT WASSERBILLIG - 8, RUE DES MARAIS - L-6634 WASSERBILLIG

BGL BNP PARIBAS - LU85 0030 1284 5561 0000

Miseler Owend

zu Mäertert am Festsall

Samsdeg, den
12.10.2019
ëm 20.00 Auer

Oweskeess: 19.00 Auer

Chorschatten
e.V.
Reinsfeld

Chorale réunion
Donven-
Fluessweiler

Reservatioun:

Tel: 621 262 616 / 740 322
vun 18.00 - 22.00
bis den 12.10.2019

CCRALULL
LU35 0090 0000 6204 3385
„Miseler Owend 2019“

Entrée: 10€

Entrée mat Wänzerteller: 25€
nëmmen op Umeldung



Erntedankfest

mit dem

Ensemble Vocal Divertimento

unter der Leitung von Luc Rollinger

13. Oktober 2019

um 16.00 Auer

an der Parkierch

zu Mäertert

Die Musel-Sauer Mediathék lädt ein
in Zusammenarbeit mit der Familien- und Seniorenkommission
der Gemeinde Mertert / Wasserbillig

zum Vortrag:

„Erbrecht, dieses unbekannte Wesen“

Am Mittwoch den **13.11.2019**

um **19.00 Uhr**

im Pflegeheim „Op Lamp“ in Wasserbillig.

Am Ende des Vortrags steht der Redner,

Me Jean-Jacques SCHONCKERT,

für die Beantwortung weiterer Fragen zu Ihrer Verfügung.

Im Anschluss lädt die Musel-Sauer Mediathék zu einem Ehrenwein ein.



„Erbrecht, dieses unbekannte Wesen“

In seinem Vortrag wird der Redner, Me Jean-Jacques SCHONCKERT, Rechtsanwalt seit über 30 Jahren, Einblicke in das luxemburgische Erbrecht geben.

Er wird versuchen die manchmal komplizierte scheinende Gesetzgebung mit klaren Worten verständlich zu machen.

Am Ende des Vortrags sollten Ihnen Begriffe wie „mystisches“, „holografisches“ oder „authentisches“ Testament keine Fremdwörter mehr sein. Auch Fragen wie „Darf ich enterbt werden?“ oder „Darf ich frei über mein Erbe verfügen?“ dürften am Ende des Vortrags beantwortet sein. „Wie wird ein Erbe im Streitfall geregelt“ wird ebenso erläutert wie die Thematik der Notwendigkeit (oder auch nicht) eines Testaments oder die der Gültigkeit eines solchen im Krankheitsfall des Erblassers.

Am Ende des Vortrags steht der Redner für die Beantwortung weiterer Fragen zu Ihrer Verfügung.



**musel-sauer
mediathék**

Öffnungszeiten:

Dienstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr

Donnerstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr

Freitag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr

Samstag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr

**Die Öffnungszeiten gelten über das gesamte Jahr, außer an Feiertagen.
Die Bücher werden gratis ausgeliehen.**

**25, Grand-Rue – L-6630 Wasserbillig
Tel.: +352 26 74 04 27 – www.msm.lu – info@msm.lu**



FOYER DE LA FEMME

Waasserbëlleg

THÉ DANSANT

SONNDEG, den 27. OKTOBER 2019

mam Orchester

TWO MAN SOUND

vun 15.00-20.00 Auer am Centre Culturel Waasserbëlleg



Virverkauf € 5,-
(Weber Zeitungsbüttek)

ENTRÉE € 8,-

Gratistombola

1. Präis € 75,-
2. Präis € 50,-
3. Präis € 25,-



Vu 17 Auer un zervéieren mir lech op Bestellung eng Assiette / Präis: € 18,-
Fir d'Assiette ze bestellen mellt lech w.e.g. bis den 24. Oktober 2019 un
ënnert der Telefonnummer 74 83 12.



Hobby

Chrëschtmaart

zu Mäertert am Park



Freides
13
Dezember

Sonndes
15
Dezember

Samsdes
14
Dezember

Sidd dir **Konschthandwierker?**
Bei eis sidd dir richtig: www.fmw.lu

Calendrier

des manifestations

Mertert et Wasserbillig

2019



Septembre
Octobre
Novembre

misepage s.a.l.

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Septembre

2019

Samedi	07	Hämmelsmarsch, Harmonie Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche	08	Hämmelsmarsch, Harmonie Wasserbillig	Wasserbillig
Lundi	09	Braderie, Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche	22	Second-Hand Verkaf, Fraen a Mammen/Jeunes Mamans	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi	27	Hierschtverkaf, Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Samedi	28	Hierschtverkaf, Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Dimanche	29	All Together, Integratiounskommissioun	Centre culturel Wasserbillig

Octobre

2019

Samedi	12	Rentnerfeier, Commission de la Famille et du 3 ^e âge Miselerowend, Chorale mixte Mertert	Centre culturel Mertert
Dimanche	13	Erntedankfest, Chorale mixte Mertert	Eglise Mertert
Samedi	26	CHANFANA-Diner, ADACP Kannerhalloween, Mäerter Stéieren	Centre culturel Wasserbillig Centre culturel Mertert
Dimanche	27	Thé Dansant, Foyer de la Femme	Centre culturel Wasserbillig

Novembre

2019

Samedi	09	Hämmelsmarsch, Fanfare Concordia Mertert MAGUSTO-Diner, ADACP	Mertert Centre culturel Mertert
Vendredi	15	Life-Café-Festival, Commission de la Culture	Mertert/Wasserbillig
Samedi	16	Hämmelsmarsch, Sängerbond Museldall Waasserbëlleg Monodrama "Autopsy", DP Mertert-Wasserbillig	Wasserbillig Centre culturel Wasserbillig
Dimanche	17	Fête de la Ste. Cécile	